

ALAN CAMPBELL

Translator

PERSONAL INFORMATION

- Date of Birth: 21/10/71
- Nationality: British
- Professional Memberships: Associate member of the Institute of Translation & Interpreting
- Contact Details: 1, rue Emmanuel Servais
L-4989 Sanem
G.D. Luxembourg
Tel: +352 26 59 11 44
Fax: +352 26 59 11 45
Email: alan@puretranslation.com
- Web site: www.puretranslation.com

LANGUAGE PAIRS

- Russian to English
- French to English

WORK EXPERIENCE

June 2001 – present. Freelance Translator

Translator (Russian and French to English) / Reviser (Russian & English)

Clients include Ernst & Young, NATO, Deloitte & Touche, and the Centre Virtuel de la Connaissance sur L'Europe

- Translation of Russian press articles relating to European integration
- Translation of French texts on European history and IT
- Russian legislation in areas indicated below during employment with Ernst & Young

December 1999 – June 2001. Ernst and Young

Senior In-house Translator (Russian to English)

- Translation of legislation in areas of tax, audit, accounting, banking, customs, oil & gas
- Translation of client correspondence, proposals, financial statements, balance sheets
- Translation of contracts, production sharing agreements, subsurface agreements
- Management of internal legislation database
- Consecutive liaison interpreting at client meetings
- Revision of client correspondence

March – April 1999. European Bank for Reconstruction and Development

Assistant Interpreter for Chief Interpreter at EBRD

- Professional work placement

Other

A range of other work experience includes serving as a linguist in HM Forces and teaching English as a foreign language abroad.

EDUCATION & PROFESSIONAL TRAINING

1999 – 2001 Ernst & Young, Almaty, Kazakhstan

- Completed Ernst & Young Principles of International Tax course
- Completed a course in Taxation Practices for Subsoil Users

1998 – 1999 University of Bradford

MA in Interpreting and Translating for International Business

- Advanced translation
- Consecutive, liaison and simultaneous conference interpreting
- Précis-writing; linguistics; British and European institutions; international business
- Masters translation on socio-economic models of development for Russia

1993 – 1998 University of St Andrews

MA Honours Degree in Modern Languages

- 2:1 with distinction in spoken Russian
- Integral year of study in Odessa, Ukraine
- 12,000-word dissertation in Russian
- Subsidiary subjects studied include Information Technology and Social Anthropology

RESOURCES

- Networked PC running Windows XP Professional and up-to-date security features
- ADSL connection
- Wordfast Translation Memory Tool
- Comprehensive range of software
- Extensive range of bilingual dictionaries and other research materials
- Network of colleagues available for consultation

RATES

- Available upon request

INTERESTS

- Web design
- Acoustic guitar
- Cycling

REFEREES

- Available upon request.